

IAN 483905_2501

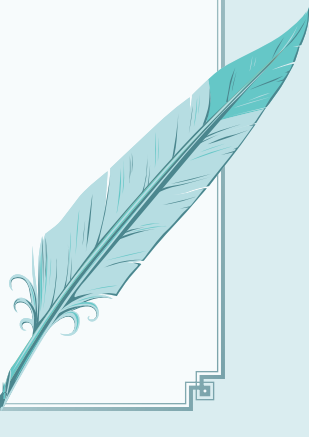
OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13363
Version: 06/2025



Calligraphy Set /
Kalligráfia készlet /
Komplet za kaligrafijo /
Kaligrafická sada /
Kaligrafická súprava /
Kalligraphie-Set



SK

HU

SI

GB

Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

HU

Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevétel előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.

SI

Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Pred prvo uporabo se seznanim z izdelkom. V ta namen pozorno preberite naslednja navodila za uporabo in varnostne napotke. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano in samo za navedena področja uporabe. To navodilo hranite na varnem mestu. V primeru izročitve izdelka tretjim, jim predajte tudi vso dokumentacijo.

CZ

Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uchovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

SK

Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

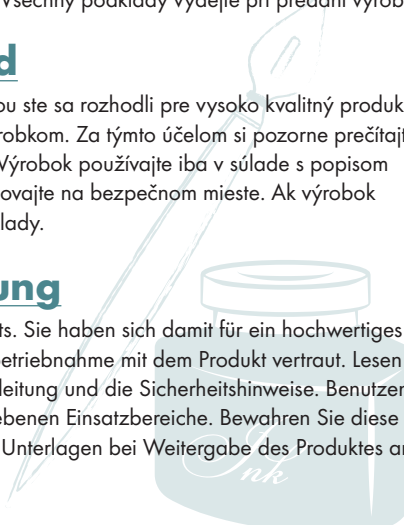
DE

AT

CH

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.



Use / Használat / Uporaba / Použití / Použitie / Verwendung

(GB)

Scope of delivery

10 x Envelope
10 x Card
1 x Sealing wax
1 x Stamp
5 x Nib
1 x Pen holder
1 x Ink (blue)
1 x Instruction sheet

(HU)

A csomagolás tartalma

10 db. Boríték
10 db. Kártya
1 db. Pecsétviasz
1 db. Pecsét
5 db. Tollhegy
1 db. Tollszerű
1 db. Tinta (kék)
1 db. Útmutató

(SI)

Obseg dobave

10 x Kuverta
10 x Kartica
1 x Vosek za pečate
1 x Pečatnik
5 x Vzmet
1 x Držalo pisala
1 x Črnilo (modro)
1 x Navodila

(CZ)

Rozsah dodávky

10 × Obálka
10 × Karta
1 × Pečetní vosk
1 × Razítko
5 × Pero
1 × Násadka
1 × Inkoust (modrý)
1 × Návod

(SK)

Rozsah dodávky

10 x Obálka
10 x Pohľadnica
1 x Pečatný vosk
1 x Pečať
5 x Pero
1 x Držiak pera
1 x Atrament (modrý)
1 x Návod

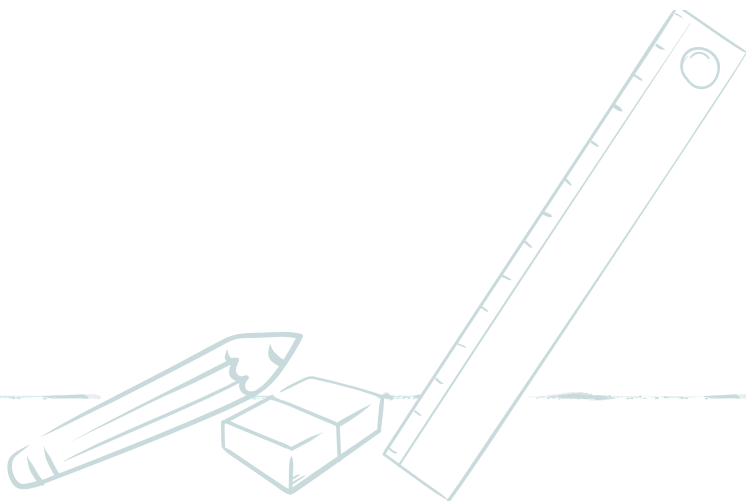
(DE)

Lieferumfang

(AT)

(CH)

10 x Umschlag
10 x Karte
1 x Siegelwachs
1 x Stempel
5 x Feder
1 x Stifthalter
1 x Tinte (blau)
1 x Anleitung



(GB) Technique (not included in this set)

- Ruler
- Eraser
- Pencil

(HU) Technika (nincs a készletben)

- Vonalzó
- Radír
- Ceruza

(SI) Tehnika (ni priloženo v tem kompletu)

- Ravnilo
- Radirka
- Svinčnik

(CZ) Technické pravítko (není součástí této sady)

- Pravítko
- Mazací guma
- Tužka

(SK) Technické pravítko (nie je súčasťou tejto sady)

- Pravítko
- Guma
- Ceruzka

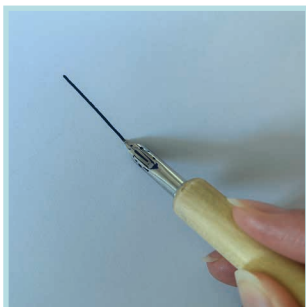
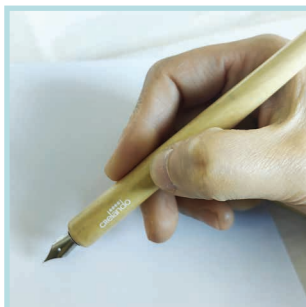
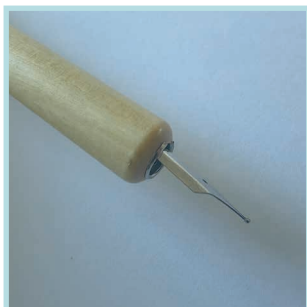
(DE) Technik Ruler (nicht in diesem Set enthalten)

(AT)

- Lineal

(CH)

- Radiergummi
 - Bleistift
- 



(GB) Push the nib firmly into the pen holder, make sure it can't move or wiggle while writing.

The nib of the pen must lay squarely on the paper in a 45° angle. As a general rule, the pen should point over your shoulder.

Always hold the pen in the same direction.

(HU) Nyomja be a tollhegyet szorosan a tollszárba. Ügyeljen arra, hogy az az írás közben ne tudjon mozogni, inogni.

A toll hegyét tegye a papírra úgy, hogy azzal 45°-os szögben zárjon be. Általánosságban úgy a helyes, ha a tollszár a vállá fölé mutat.

A tollszárat tartsa mindig ugyanabban az irányban.

(SI) Dobro potisnite pero v držalo peresa. Pazite, da se med pisanjem ne more premikati ali majati.

Konica peresa mora stati pod kotom 45° neposredno nad listom papirja. Načeloma mora kot držala peresa potekati nad vašo ramo.

Vedno držite držalo peresa v isto smer.

(CZ) Pevně zatlačte pero do násadky. Dbejte na to, aby se při psaní nemohlo hýbat nebo kývat.

Hrot pera musí přiléhat přímo na papír pod úhlem 45°. V zásadě platí, že by násadka měla směřovat přes Vaše ramena.

Držte násadku pera vždy ve stejném směru.

(SK) Zatlačte hrot pevne do pera. Dbajte na to, aby ste sa počas písania nepohybovali alebo nekývali.

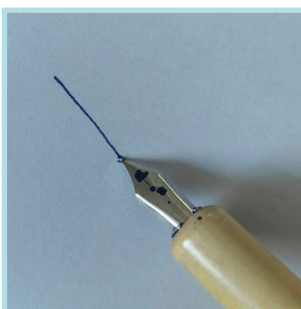
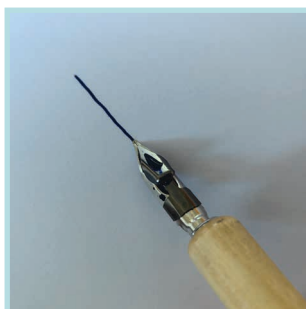
Hrot musí priliehať priamo na papier v uhle 45°. V zásade platí, že pero by malo byť nasmerované nad vaše ramená.

Pero držte vždy v rovnakom smere.

(DE) Drücken Sie die Feder fest in den Federhalter. Achten Sie darauf, dass sie sich beim Schreiben nicht bewegen oder wackeln kann.

Die Federspitze muss in einem Winkel von 45° direkt auf dem Papier aufliegen. Grundsätzlich gilt, dass der Federhalter über Ihre Schulter zeigen sollte.

Halten Sie den Federhalter immer in dieselbe Richtung.



(GB) Besides the pressure applied to the pen, this will make the difference between thin or thick strokes. You will need several strokes to complete 1 letter.

Apply pressure onto the pen while making down strokes. Apply as little pressure as possible while making up or thin strokes.

By applying pressure onto the pen, the 'tines' of the nib spread open, giving you a thicker stroke. Write slowly. Don't hold the pen too tightly, relax! And keep practicing, you will get better at it.

(HU) A tollszárra gyakorolt nyomás mellett ez adja a különbséget a vékony és a vastag vonalak között. 1 betű leírásához több vonásra is szükség van.

A lefelé irányuló vonások meghúzásakor mindig gyakoroljon nyomást a tollszárra. A felfelé irányuló vonások és a vékony vonalak meghúzásához a lehető legkisebb nyomásra van szükség.

A tollszár lenyomásakor annak „ágai” szétválnak, mely következtében vastagabb vonalak jönnek létre. Írjon lassan. Ne fogja a tollszárat túl szorosan, lazítsa el a kezét! Egy kis gyakorlással egyre jobban fog menni.

(SI) Tanke ali debele črte rišete glede na glade na silo, s katero pritiskate na držalo peresa. Za pisanje ene črke morate narisati več črt.

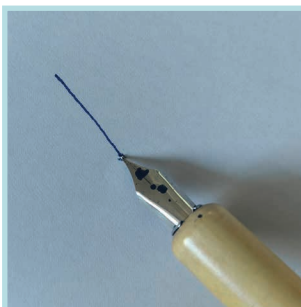
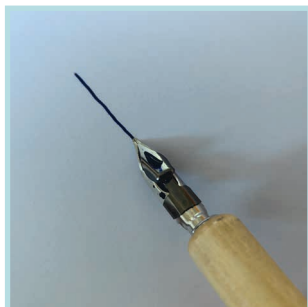
Vedno pritiskajte na držalo peresa, kadar rišete črte proti sebi. Pri risanju črt stran od sebe ali ozkih črt pritiskajte čim manj na držalo.

S pritiskanjem na držalo pisala se odprejo "roglji" na konici peresa, kar omogoča risanje debelih črt. Pišite počasi. Ne držite držala peresa premočno, sprostite prijem! Nadaljujte z vajo, bolje vam bo šlo.

(CZ) Vedle tlaku aplikovaného na násadku, činí toto rozdíl mezi úzkými a širokými tahy. Pro dokončení 1 písmena potřebujete více tahů.

Při tazích směrem dolů vždy na násadku tlačte. Při tazích směrem nahoru nebo při úzkých tazích použijte co nejmenší tlak.

Tlakem na násadku se otevrou „zuby“ hrotu pera, čímž dosáhnete širšího tahu. Pište pomalu. Nedržte pero příliš pevně, uvolněte svůj úchop! A pokračujte ve cvičení, zlepšíte se.



SK

Okrem tlaku, ktorý bude pôsobiť na hrot, to taktiež vytvára rozdiel medzi písaním úzkych a širokých čiar. Na dokončenie 1 písmena budete potrebovať vytvoriť viacero čiar.

Na pero vždy vyvíjajte tlak, keď vytvárate čiary smerom nadol. Pri vytváraní čiar smerom nahor alebo úzkych čiar vyvíjajte čo najnižší tlak.

Tlakom na pero sa otvárajú „špičky“ pera, čím docielite vytvorenie širšej čiary. Píšte pomaly. Pero nedržte príliš pevne, uvoľnite svoje uchopenie! Cvičte ďalej, budete sa len zlepšovať.

DE

Neben dem Druck, der am Federhalter angewendet wird, macht dies den Unterschied zwischen schmalen und breiten Strichen. Sie benötigen mehrere Striche, um 1 Buchstaben zu vollenden.

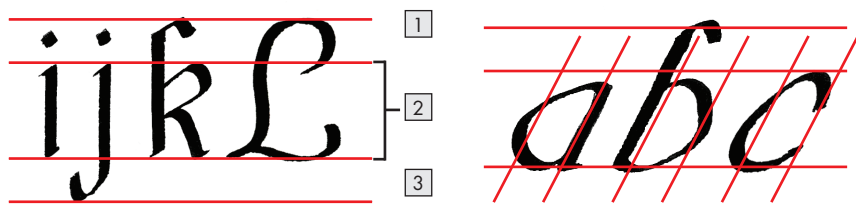
Üben Sie immer Druck am Federhalter aus, wenn Sie Striche nach unten machen. Bei Strichen nach oben oder bei schmalen Strichen wenden Sie so wenig Druck wie möglich an.

Durch Druck auf den Stifthalter öffnen sich die „Zinken“ der Federspitze, wodurch Sie einen breiteren Strich erzielen. Schreiben Sie langsam. Halten Sie den Federhalter nicht zu fest, lockern Sie Ihren Griff! Und üben Sie weiter, Sie werden sich verbessern.

AT

CH

Guidelines / Segédvonalak / Vodilne črte / Vodící čáry / Vodiace čiarly / Führungslinien



GB

- Make good use of guidelines to give all of the letters a uniform height.
 - 1 Ascenders
 - 2 X-height
 - 3 Descenders
- Draw 2 lines for the 2 x-height of your letters. Draw a line below and above those 2 lines for the 3 descenders (the strokes that drop below) and 1 ascenders (the strokes that fly above). Capital letters will reach up to this line too.
- *Italic* fonts or handwritten fonts are written in an angle. Whatever angle you decide on, make sure it's consistent. All letters should tilt at the same angle. To achieve this, draw tilted vertical guidelines every so often.
- When drawing guidelines, use a pencil and press lightly so you can easily erase the guidelines afterwards.

HU

- A segédvonalak segítségével a betűk egyforma magasságúak lesznek.

1 Felső szár

2 X-magasság

3 Alsó szár

- Húzzon meg 2 vonalat a betűk 2 x-magasságának (törzsének). Húzzon a 2 vonal fölé és alá 1-1 vonalat az 3 alsó szárnaknak (a lefelé menő vonalaknak), és a 1 felső szárnaknak (a felfelé menő vonalaknak). A nagybetűk is eddig a vonalig érnek.
- A *dőlt* betűk vagy a kézírás egy sarokba fog kerülni. Bármelyik sarkot is választja, ügyeljen arra, hogy az egységes legyen. Minden betű dőlése legyen egyforma. Ehhez húzzon egységes, függőlegesen dőlő segédvonalakat.
- A segédvonalak meghúzásához használjon egy ceruzát, és csak nagyon enyhe nyomást alkalmazzon, hogy ezeket a vonalakat később ki tudja radírozni.

SI

- Uporablajite vodilne črte, da bodo vse črke ohranile enotno višino.

1 Podaljški črk navzgor

2 Višina X

3 Podaljški črk navzdol

- Narišite 2 črti za 2 višino X vaših črk. Nad in pod ti dve črti narišite eno črto za 3 podaljšek črke navzdol in eno črto za 1 podaljšek črke navzgor. Velike pisane črke prav tako segajo do te črte.
- *Kurziva* ali rokopis se piše poševno. Ko ste se odločili za določen kot pisanja, pazite, da ostane kot med pisavo enoten. Vse črke morajo biti nagnjene pod enakim kotom. Da bi to dosegli, narišite poševne vodilne črte, ki naj bodo nekoliko oddaljene druga od druge.
- Za risanje vodilnih črt uporabljajte svinčnik in uporabite le malo sile, da boste lahko pozneje vodilne črte brez težav zradirali.

CZ

- Využijte vodicí čáry, aby všechna písmena dosáhl jednotné výšky.

1 Písmena protažená nahoru

2 Výška X

3 Písmena protažená dolů

- Nakreslete 2 čáry pro 2 výšku X svých písmen. Nad a pod těmito 2 čárami nakreslete čáru pro 3 písmena protažená dolů (tahy, které jdou dolů) a řádek pro 1 písmena protažená nahoru (tahy, které jdou nahoru). Velká písmena také dosahují až k této čáře.
- Náписы *kurzívou* nebo rukou psané nápisy jsou napsány pod úhlem. Bez ohledu na zvolený úhel se ujistěte, že je jednotný. Všechna písmena by měla mít stejný sklon. Abyste toho dosáhli, nakreslete několik vertikálně nakloněných vodicích čar.
- Při kreslení vodicích čar použijte tužku a použijte jen malý tlak, abyste mohli následně vodicí čáry snadno vymazat.

- SK** ■ Používajte vodiace čiary, aby mali všetky písmena rovnakú veľkosť.

1 Horné dĺžky

2 Výška X

3 Spodné dĺžky

- Vytvorte 2 čiary pre **2** výšku X vašich písmen. Nad a pod týmito 2 čiarami vytvorte jednu čiaru pre **3** spodné dĺžky (čiary, ktoré prebiehajú smerom nadol) a jednu čiaru pre **1** horné dĺžky (čiary, ktoré prebiehajú smerom nahor). Veľké písmená siahajú taktiež až po túto čiaru.
- *Kurzíva* alebo *tlačené písmo* sa píše v uhle. Akýkoľvek uhol si zvolíte, dávajte pozor na to, aby bol jednotný. Všetky písmená by mali mať rovnaký sklon. Aby ste to dosiahli, vytvorte samostatné, vertikálne naklonené vodiace čiary.
- Pri vytváraní vodiacich čiar použite ceruzku a len jemne pritlačte, aby ste vodiace čiary potom ľahko vygumovali.

- DE** ■ Nutzen Sie Führungslinien, damit alle Buchstaben eine einheitliche Höhe erhalten.

1 Oberlängen

2 Höhe X

3 Unterlängen

- Ziehen Sie 2 Linien für die **2** Höhe X Ihrer Buchstaben. Ziehen Sie oberhalb und unterhalb dieser 2 Linien eine Linie für die **3** Unterlängen (die Striche, die nach unten laufen) und eine Linie für die **1** Oberlängen (die Striche, die nach oben laufen). Großbuchstaben reichen ebenfalls bis zu dieser Linie.
- *Kursive* Schriften oder *Handschriften* werden in einem Winkel geschrieben. Für welchen Winkel Sie sich auch entscheiden, achten Sie darauf, dass er einheitlich ist. Alle Buchstaben sollten dieselbe Neigung haben. Um dies zu erreichen, ziehen Sie vereinzelte, vertikal geneigte Führungslinien.
- Verwenden Sie beim Ziehen der Führungslinien einen Bleistift und wenden Sie nur wenig Druck an, damit Sie die Führungslinien anschließend leicht wegradieren können.

GB Ink

- Lightly shake the ink pot so the pigment is evenly distributed throughout the ink.
- Dip the pen into the ink, making sure the level of ink has just covered the eye of the nib. Wipe the excess ink off at the edge of the pot to prevent too much ink coming out of the pen.

Wax stamp

- Light the wick of the wax stick. Hold the lit end down a little bit.
- Melt a small amount of wax onto an envelope or a piece of paper. Make sure the pool of wax is large enough for the wax stamp you're using.
- Push the wax stamp into the wax and leave it there for a moment until the wax is completely cool.
- Take the stamp off the wax.

⚠ DO NOT USE THE WAX STICK AS A CANDLE. EXTINGUISH THE STICK AFTER USE.

HU Tinta

- Rázza meg enyhén a tintatartót, hogy a színyanyagok egyenletesen el tudjanak oszlani a tintában.
- Mártsa be a tollhegyet a tintába úgy, hogy a tinta szintje pont ellepje a tollhegy szemét. A felesleges tintát húzza le a tintatartó szélén, hogy ne tudjon túl sok tinta a tollból kifolyni.

Viaszpecsét

- Gyűjtsa meg a viaszpálca kanócát. Tartsa a meggyújtott véget kissé lefelé.
- Olvasszon egy kis mennyiségű viaszt egy borítékra vagy egy darab papírra. Ügyeljen arra, hogy a viaszcsseppek elég nagyok legyenek a használt viaszpecsétéhez.
- Nyomja bele a viaszpecsétet a viaszra és hagyja benne egy pillanatra, amíg a viasz teljesen ki nem hűl.
- Vegye ki a pecsétet a viaszból.

⚠ A VIASZPÁLCÁT NE HASZNÁLJA GYERTYÁNAK. HASZNÁLAT UTÁN OLTSA KI A PÁLCA LÁNGJÁT.

SI Črnilo

- Narahlo pretresite posodico za črnilo, da se odtenki enakomerno razporedijo v črnilu.
- Potopite pero v črnilo in pazite, da je potopljeno samo tako globoko, da pokriva oko peresa. Obrišite presežek črnila ob rob posodice, da iz peresa ne bi teklo preveč črnila.

Pečatnik z voskom

- Prižgite stenj na palici voska. Konec palice s stenjem nagnite nekoliko navzdol.
- Rastopite in kapnite majhno količino voska na kuverto ali list papirja. Pazite, da je kaplja voska dovolj velika za pečatnik, ki ga nameravate uporabiti.
- Vtisnite pečatnik v vosek in ga nekaj časa pustite v tem položaju, da se vosek popolnoma ohladi.
- Izvlecite pečatnik iz voska.

⚠ VOŠČENI SVINČNIK NE UPORABLJAJTE KOT SVEČO. PO UPORABI OBRIŠITE PALICO.

CZ Inkoust

- Lehce protřepejte nádobku s inkoustem, aby se pigmenty v inkoustu rovnoměrně rozložily.
- Namočte pero do inkoustu a dbejte na to, aby úroveň inkoustu byla jen po oko hrotu. Otřete přebytečný inkoust na okraji nádoby, abyste zabránili vytékání příliš velkého množství inkoustu z pera.

SK Atrament

- Zásobník atramentu jemne pretrepte, aby sa pigmenty v atramente rovnomerne rozptýlili.
- Ponorte hrot do atramentu a dávajte pozor na to, aby hladina atramentu prekryvala otvor hrotu pera. Utrite nadmerné množstvo atramentu na okraji zásobníka, aby ste zabránili tomu, že z pera bude stekať príliš veľké množstvo atramentu.

DE Tinte

- Schütteln Sie das Tintenfass leicht, damit die Pigmente gleichmäßig in der Tinte verteilt werden.
- Tauchen Sie die Feder in die Tinte und achten Sie darauf, dass das Niveau der Tinte gerade das Auge der Federspitze bedeckt. Wischen Sie überschüssige Tinte am Rand des Fasses ab, um zu vermeiden, dass zu viel Tinte aus der Feder fließt.

Voskové razítko

- Zapalte knot voskové pastelky. Držte konec s knotem trochu dolů.
- Roztavte malé množství vosku na obálku nebo kus papíru. Ujistěte se, že je vosková kapka dostatečně velká pro voskové razítko, které používáte.
- Přitlačte voskové razítko na vosk a nechte je tam chvíli, dokud se vosk úplně neochladí.
- Sejměte razítko vosku.

⚠ NEPOUŽÍVEJTE VOSKOVOU TYČINKU JAKO SVÍČKU. TYČINKU PO POUŽITÍ UHASTE.

Vosková pečat'

- Zapálte knôt voskovej ceruzky. Koniec s knôtom držte mierne nadol.
- Rozpustite malé množstvo vosku na listovú obálku alebo na kúsok papiera. Dbajte na to, aby bola kvapka vosku dostatočne veľká pre voskovú pečat', ktorú použijete.
- Zatlačte voskovú pečat' do vosku a chvíľu ju tam nechajte, pokiaľ vosk úplne nevychladne.
- Vyberte pečat' z vosku.

⚠ VOSKOVÚ TYČINKU NEPOUŽÍVAJTE AKO SVIEČKU. TYČINKU PO POUŽITÍ ZAHASTE.



Wachsstempel

- Zünden Sie den Docht des Wachsstiftes an. Halten Sie das Ende mit dem Docht ein wenig nach unten.
- Schmelzen Sie eine kleine Menge Wachs auf einen Briefumschlag oder ein Stück Papier. Achten Sie darauf, dass der Wachstropfen groß genug für den Wachsstempel ist, den Sie verwenden.
- Drücken Sie den Wachsstempel in das Wachs und lassen Sie ihn für einen Moment dort, bis das Wachs vollständig ausgekühlt ist.
- Nehmen Sie den Stempel vom Wachs.

⚠ VERWENDEN SIE DEN WACHSSTAB NICHT ALS KERZE. LÖSCHEN SIE DEN STAB NACH DER VERWENDUNG.



Direction of the tip and numbers / A tollhegy iránya és a számok / Smer konice peresa in številke /
Směr hrotu pera a čísla / Smer hrotu pera a čísla / Richtung der Federspitze und Zahlen



Elegant capital and small letters / Elegáns nagy- és kisbetűk / Elegantne velike in male črke / Elegantní velká
a malá písmena / Elegantné malé a veľké písmená / Elegante Groß- und Kleinbuchstaben



Regular capital and small letters / Normál nagy- és kisbetűk / Običajne velike in male črke /
Řádná velká a malá písmena / Klasické malé a velké písmená / Reguläre Groß- und Kleinbuchstaben



Symbols and swirls / Szimbólumok és görbék / Simboli in loki / Symboly a švihy /
Symboly a vlnovky / Symbole und Schwünge

Cleaning and maintenance / Tisztítás és karbantartás / Čištění in nega / Čistění a péče / Čistenie a údržba / Reinigung und Pflege

- GB** ■ Make sure you clean the nibs carefully with water. Store the pen clean and dry, preferably standing up with the nib facing upwards. This way the nib won't get damaged. Make sure all nibs are dry, to avoid them rusting.
- Brand new nibs are coated, clean them with some nail polish remover or hold the nib very briefly under a flame. Be careful! The nib might get hot!
- HU** ■ Tisztítsa meg a tollhegyeket alaposan vízzel. A tollszárat tárolja tiszta, száraz helyen, lehetőleg a tollhegyekkel felfelé. Így a tollhegyek nem sérülnek. A rozsdásodás elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a tollhegyek szárazak legyenek.
- A vadonatúj tollhegyek bevonattal vannak ellátva, tisztítsa meg őket egy kevés körömlakklemosó segítségével, vagy tartsa a tollhegyeket egy rövid ideig egy láng alá. Legyen óvatos! A tollhegy felforrósodhat!
- SI** ■ Skrbno očistite konice peres z vodo. Shranite držalo peresa na čistem in suhem mestu, z možnostjo tako, da je konica peresa obrnjena navzgor. Tako se konica peresa ne bo poškodovala. Pazite, da so vse konice peres suhe, da ne začnejo rjaveti.
- Nove konice peres imajo prevleko. Očistite jih z majhno količino odstranjevalca laka za nohte ali držite konico peresa za kratek čas nad plamenom. Bodite previdni! Konica peresa je morda vroča!
- CZ** ■ Čistěte špičky per pečlivě vodou. Pero uchovávejte čisté a suché, nejlépe hrotem nahoru. Tímto způsobem se hrot pera nepoškodí. Dbejte na to, aby byly všechny špičky per suché, aby nedošlo ke vzniku rzi.
- Zbrusu nové pera jsou potažena povlakem, vyčistěte je trochou odstraňovače laku na nehty nebo jen podržte špičku pera krátce nad plamenem. Buďte opatrní! Špička pera se může zahřát!
- SK** ■ Hrot pera dôkladne umyte vodou. Pero skladujte v suchu a v čistote, najlepšie hrotem smerom nahor. Takým spôsobom sa hrot pera nepoškodí. Dávajte pozor na to, aby boli všetky hroty pera suché, aby ste predišli vzniku korózie.
- Nové hroty pera z výroby sú povrchovo ošetrené. Vyčistite ich malým množstvom odlakovača alebo podržte hrot pera na krátky čas v plameni. Buďte opatrní! Hrot pera môže byť horúci!
- DE** ■ Reinigen Sie die Federspitzen sorgfältig mit Wasser. Lagern Sie den Federhalter sauber und trocken, vorzugsweise mit der Federspitze nach oben. Auf diese Weise wird die Federspitze nicht beschädigt. Achten Sie darauf, dass alle Federspitzen trocken sind, um Rostbildung vorzubeugen.
- AT** ■ Fabrikneue Federspitzen sind beschichtet, reinigen Sie diese mit etwas Nagellackentferner oder halten Sie die Federspitze kurz unter eine Flamme. Seien Sie vorsichtig! Die Federspitze kann heiß werden!
- CH**



GB

Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

Service

GB

Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

HU

Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.

Szerviz

HU

Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

SI

Odstranjevanje

Embalaza je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.

O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimate pri svoji občinski ali mestni upravi.

Servis

SI

Servis Slovenija

Tel.: 00386 (0) 80 080 917

E-Mail: infofon@lidl.si

CZ

Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

Servis

CZ

Servis Česká republika

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz



SK

Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

Servis

SK

Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

DE

AT

CH

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Service

DE

Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT

Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH

Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 483905_2501) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 483905_2501) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címloldaláról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, először is vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervic címre.

Pooblašeni serviser:

OWIM GmbH & Co. KG
 Stiftsbergstraße 1
 74167 Neckarsulm
 NEMČIJA
 00386 (0) 80 080 917
 infofon@lidl.si

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblašeni servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblašeni servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblašeni servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravljiva nepooblašeni servis ali nepooblašena oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priključne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:
 Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,
 SI-1218 Komenda

Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotovitev hitre obdelave vašega primera vas prosimo, da sledite naslednjim napotkom: Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite račun in številko izdelka (IAN 483905_2501) kot dokazilo o nakupu. Številko izdelka najdete na identifikacijski ploščici, gravuri, naslovni strani v navodilih (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtini ali spodnji strani. Če pride do napačnega delovanja ali drugih pomanjkljivosti, se obrnite najprej na v nadaljevanju navedeni servisi oddelek po telefonu ali prek e-pošte. Izdelek, označen kot okvarjen, lahko nato brez poštnine pošljete na navedeni naslov servisa, zraven pa priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedite, za kakšno pomanjkljivost gre in kdaj je nastala.

Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 483905_2501) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akkoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 483905_2501) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.



DE

AT

CH

Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 483905_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

